

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ПРОГРАММ ПРИ РАБОТЕ С ФИНАНСОВО–ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ****Ю.В. Корженевич**

Полесский государственный университет, yulyasha.trofim@tut.by

Вопрос качественной подготовки высококвалифицированных специалистов всегда оставался и остается крайне актуальным. В условиях расширяющегося международного сотрудничества увеличивается спрос на специалистов, практически владеющих иностранными языками и совершенствующих свои знания. Компетентное владение иностранным языком рассматривается как неотъемлемый компонент профессиональной подготовки студентов любой специальности. В связи с этим особую важность приобретает учет профессиональной специфики при изучении иностранного языка, его нацеленности на реализацию задач будущей профессиональной деятельности выпускников [2].

Исследования в области образования показали, что при обучении профессионально ориентированному иностранному языку учащиеся нуждаются в особых условиях и в разнообразии видов учебной деятельности, методов и приемов обучения, направленных на формирование профессиональных умений.

В современной методике преподавания иностранных языков приоритетное внимание уделяется интерактивным методам обучения, сутью которых является, во–первых, интенсивное взаимодействие обучаемых в процессе занятия и, во–вторых, практическая направленность выработки умений и навыков получаемых на занятиях теоретических знаний.

Среди разнообразия интерактивных методов обучения особое внимание следует уделить использованию новых информационных технологий. Использование данных технологий в преподавании иностранных языков является одним из важнейших аспектов совершенствования и оптимизации учебного процесса, обогащения арсенала методических средств и приемов, позволяющих разнообразить формы работы и сделать занятие развивающим, интересным и запоминающимся для учащихся.

Проектирование курса английского языка для специальных целей – сложный процесс, поскольку такой курс нацелен на удовлетворение потребностей студентов не просто определенного профиля, а зачастую весьма узкой специализации [3, с. 19].

Так, при обучении профессионально ориентированному иностранному языку студентов экономических специальностей, особую трудность вызывает перевод финансово–экономической терминологии. Одним из эффективных способов решения данной проблемы может стать использование на занятиях интерактивной компьютерной программы «Hot Potatoes», разработанной в 1997–2003 г.г. в Центре информационных технологий в гуманитарном образовании Университета Виктории, Канада (<http://web.uvic.ca/hcmc>).

«Hot Potatoes» – инструментальная программа–оболочка, предоставляющая преподавателям возможность самостоятельно создавать интерактивные задания без знания языков программирования и привлечения специалистов в данной области.

С помощью программы можно создать 10 типов упражнений на различных языках по различным дисциплинам с использованием текстовой, графической, аудио– и видеоинформации.

Особенностью этой программы является то, что созданные задания сохраняются в стандартном формате веб–страницы: для их использования студентам необходим только веб–браузер (например, Internet Explorer); сама программа требуется только преподавателям для создания и редактирования упражнений [1, с. 3].

Программа широко используется во всем мире для создания заданий для изучения любых дисциплин.

Упражнения создаются с помощью 5 блоков программы (каждый блок может рассматриваться как самостоятельная программа):

1. JQuiz – Викторина – вопросы с множественным выбором ответа (4 типа заданий).
2. JCloze – Заполнение пропусков.
3. JMatch – Установление соответствий (3 типа заданий).
4. JCross – Кроссворд.
5. JMix – Восстановление последовательности.

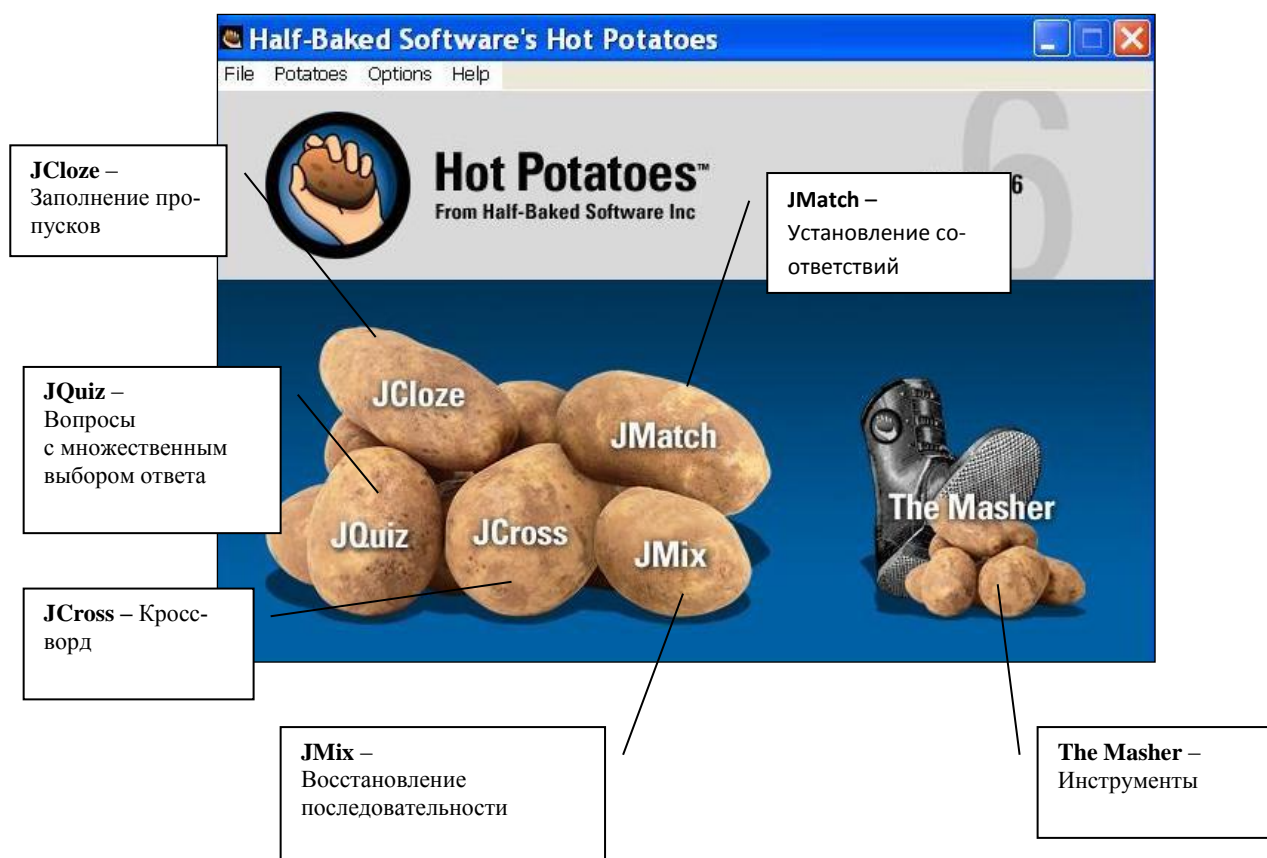


Рисунок 1 – Блоки программы «Hot Potatoes»

Все упражнения выполняются в режиме тренировки (режим тестирования предусмотрен только для вопросов с множественным выбором ответа). Результат выполнения заданий оценивается в процентах. Неудачные попытки приводят к снижению оценки [1, с.4].

Шестая версия программы содержит также дополнительный блок Masher (Инструменты), который позволяет объединять созданные упражнения и другие учебные материалы в тематические блоки, уроки и учебные курсы.

Для тех, кто впервые приступает к работе с программой, ее разработчиками подготовлен интерактивный учебник на английском языке, работая с которым можно выполнить упражнения, созданные с помощью программы, и самостоятельно создать одно из заданий.

Создание упражнения включает несколько этапов:

1. ввод данных;
2. настройка конфигурации упражнения;
3. преобразование данных в упражнение – формат веб-страницы (HTML) – для последующей работы обучающихся и сохранение упражнения;
4. сохранение файла данных упражнения в формате конкретного блока программы (для возможного внесения изменений).

Кроме того, созданные упражнения и ответы можно:

- распечатывать;
- объединять в тематические блоки и уроки [1, с. 10].

Следует отметить, что при обучении профессионально ориентированному иноязычному общению, на первый план выходит обучение лексической стороне языка. При изучении тематической лексики, а в особенности, финансово-экономической терминологии, важным является не только ознакомление с данной лексикой, но и этап тренировки и закрепления, а также правильного употребления ее в речи. Для этого необходимо разработать комплекс упражнений, которые помогут студентам овладеть лексикой по заданной теме, и интерактивная программа «Hot Potatoes» является эффективным способом обучения данному виду деятельности.

Так, при изучении темы «Stocks, Shares and Bonds», особую трудность вызывает перевод и употребление таких терминов, как *quoted or listed company* – котируемая компания; *over-the-counter market* – внебиржевой рынок ценных бумаг; *rights issue* – выпуск новых акций, предлагаемых акционерам компании по льготной цене; *bonus issue or script issue or capitalization issue* – бонусная эмиссия (выпуск акций для бесплатного распределения между акционерами пропорционально уже имеющимся акциям); *blue chip* – «голубая фишка», первоклассная ценная бумага; *barometer stock* – акция-барометр (акция, изменение цены которой рассматривается как индикатор изменения рыночной конъюнктуры) [4]. Для более эффективного усвоения данной терминологии можно использовать различные блоки программы «Hot Potatoes», например, JMatch – установление соответствий, JCross – кроссворд или JCloze – заполнение пропусков.

**Stocks and Shares**

**Gap-fill exercise**

Fill in all the gaps, then press "Check" to check your answers. Use the "Hint" button to get a free letter if an answer is giving you trouble. You can also click on the "[?]" button to get a clue. Note that you will lose points if you ask for hints or clues!

The act of issuing shares (GB) or (US) - i.e. offering them for sale to the public - for the first time, is known as a company or making a . Companies generally use a bank to the issue. In return for a fee, the bank guarantees to purchase the security issue at an agreed on a certain day, although it hopes to sell it to the public. Newer and smaller companies trade on markets, such as the Unlisted Securities Market in London. Successful companies can apply to have their shares traded on the major , but in order to be (GB) or (US) there, they have to fulfil a large number of . One of these is to send their independently-audited annual reports, including the year's trading results and a statement of the company's financial position.

Buying a gives its holder part of the ownership of a company. Shares generally entitle their owners to vote at companies' General Meetings, to elect company directors, and to receive a proportion of distributed profits in the form of a (or to receive part of the company's residual value if it goes into ). Shareholders can sell their shares at any time on the market, but the market price of a share - the price quoted at any given time on the stock exchange, which reflects how well or badly the company is doing - may differ radically from its nominal, face, or value.

At the London Stock Exchange, share transactions do not have to be settled until the account day or settlement day at the end of a two-week accounting period. This allows to buy shares hoping to resell them at a higher price before they actually pay for them, or to sell shares, hoping to buy them back at a lower price.

If a company wishes to more money for expansion it can issue new shares. These are frequently offered to existing shareholders at less than their market price: this is known as a issue. Companies may also turn part of their profit into capital by issuing new shares to shareholders instead of paying . This is known as a bonus issue or issue or issue in Britain, and as a stock dividend or stock in the US. American corporations are also permitted to reduce the amount of their capital by buying back their own shares, which are then known as stock; in Britain this is generally not allowed, in order to protect companies' creditors. If a company sells shares at above their par value, this amount is recorded in financial statements as share (GB) or paid-in surplus (US).

The Financial Times-Stock Exchange (FT-SE) 100 Share Index (known as the " ") records the average value of the 100 leading British , and is updated every minute during trading. The most important US index is the Industrial Average.

**Рисунок 2 – Пример интерактивного упражнения на заполнение пропусков с использованием блока JCloze**

Таким образом, благодаря использованию на занятиях интерактивных компьютерных программ, мы получаем возможность экономить время, осуществлять обратную связь со студентами, делать занятие более интересным, что в свою очередь способствует более эффективному усвоению учебного материала.

### ***Список использованных источников:***

1. Бовтенко, М.А. Рекомендации по созданию интерактивных упражнений с помощью программы–оболочки «Hot Potatoes» / М.А. Бовтенко. – НГТУ, 2004. – 68 с.
2. Бутакова, О. К вопросу о профессионально–ориентированном обучении иностранному языку в неязыковом вузе / О. Бутакова. – Шадринск: ГОУ ВПО ШГПИ, 2010.
3. Поляков, О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика: Уч. Пос. – 2–е изд., стереотип. – М.: НВИ–ТЕЗАУРУС, 2003. – 188 с.
4. Электронная версия словаря ABBYY Lingvo x5.